

CURRICULUM VITAE

REATH Panha

Né le 9 avril 1980 à Phnom Penh (Cambodge)

Marié et père de trois enfants

Adresse : n° 44, rue 70, Sras Chak, Daun Penh, Phnom Penh

Tél. : (855) 12 62 22 50

E-mail : panhareath@gmail.com

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

- | | |
|------------------------|---|
| Sept. 2015 - présent | Directeur et traducteur-réviseur (Français-Khmer/Anglais-Khmer) de la société de traduction 'Paramount Language Service'
<u>Fonctions et responsabilités :</u> <ul style="list-style-type: none">- Gérer les affaires générales de la société- Faire la traduction et la révision |
| Jan. 2003 - Sept. 2015 | Traducteur-Réviseur (Français-Khmer/Anglais-Khmer) de la société de traduction 'Pyramid Service Co., Ltd.'
<u>Fonctions et responsabilités :</u> <ul style="list-style-type: none">- Superviser les travaux effectués par les collègues pour s'assurer que les délais fixés sont respectés- Réviser les documents traduits avant de les faire relire par un Français, puis les finaliser- Relire et finaliser les traductions du français en khmer et inversement, réalisées par les autres traducteurs- Traduire divers documents du français en khmer et inversement- Faire usage de toutes les références, informations et ressources disponibles pertinentes pour une affectation donnée et procéder aux recherches nécessaires- Rencontrer les clients pour répondre à leurs questions et résoudre leurs plaintes |
| Sept. 2002 - Jan. 2003 | Traducteur et professeur de français pour l'ONG 'Pour un Sourire d'Enfant'
<u>Fonctions et responsabilités :</u> <ul style="list-style-type: none">- Donner des cours de français- Traduire des supports didactiques pour un conseiller pédagogique français- Assurer l'interprétation pour le conseiller pédagogique français au cours de la réunion pédagogique- Accompagner les visiteurs français venant en visite au centre |
| Juillet - Août 2002 | Traducteur et interprète pour l'Association Phénix
<u>Fonctions et responsabilités :</u> <ul style="list-style-type: none">- Traduire des posters éducatifs- Assurer l'interprétation lors des réunions entre un groupe d'étudiants français avec des responsables du département de l'Environnement- Se faire interprète au cours des séances de sensibilisation des villageois à la pratique hygiénique, à la consommation d'eau potable et à l'entretien du forage- Assurer l'interprétation dans les interviews |
| Juillet 2002 | Traducteur stagiaire au quotidien français 'Cambodge Soir' <ul style="list-style-type: none">- Traduire des articles de presse du français vers le khmer |
| Oct. 2000 - Juin 2002 | Co-traducteur du français en khmer des œuvres : <ul style="list-style-type: none">- « Le Petit Prince » (roman publié en 2003 aux éditions SIPAR)- « Le Droit, l'Affaire de Tous » (bouquin juridique inédit) |
| Fév. - Mars 2002 | Professeur stagiaire au lycée 'Preah Sisowath' |

Juillet - Août 2001

Animateur (traducteur et interprète) du camp d'été, organisé par l'ONG
'Pour un Sourire d'Enfant'

FORMATIONS

Août 2007 Master en Droit Administratif Public à l'Université Royale de Droit et des
Sciences Economiques (RULE)

Juillet 2002 Licence ès Lettres françaises au Département d'Etudes Francophones
de l'Institut des Langues Etrangères de l'Université Royale de
Phnom Penh (URPP)
Option : professorat et traduction/interprétariat

Août 1998 Baccalauréat

CERTIFICATS

Juillet 2002 - Certificat d'Aptitude aux Métiers de la Traduction
- Certificat d'Aptitude à l'Enseignement du Français

Mai 2003 B4 du DALF (Diplôme Approfondi en Langue Française)

Mai 2002 DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) complet

LANGUES

Langue maternelle Khmer
Langues étrangères Français (niveau universitaire), anglais (bonne compréhension écrite)

DIVERS

- Informatique : MS Word, MS Excel, MS PowerPoint
- Outil de TAO (Traduction assistée par ordinateur) : MemoQ
- 1^{er} lauréat du rallye de cyclo, organisé par le Centre Culturel Français à Phnom Penh, Fête de la Francophonie 2005
- 1^{er} prix du concours de Poèmes, organisé par Phnom Penh Accueil, éditions 2008